

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 63:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                  | Treść                                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny  | Lecz król będzie radował się w Bogu, Będzie szczylił się każdy, kto przysięga na Niego,* Usta oszustów natomiast zostaną zamknięte.** <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki | Lecz król będzie radował się w Bogu; Zaszczyt spotka każdego, kto na Boga składa przysięgę, Oszustom natomiast usta zostaną zamknięte.                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia     | A król niech się raduje w Bogu, niech chlubi się każdy, kto na Niego przysięga, tak niech się zamkną usta mówiących kłamliwie.                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska      | Lecz król będzie się radował w Bogu, będzie się chlubił każdy, kto przysięga na niego, Bo usta kłamców będą zamknięte.                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna     | A król niech się raduje w Bogu, niech się chlubi każdy, kto na niego przysięga, bo usta kłamców zostaną zamknięte.                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów       | Lecz król będzie się radował Bogiem; chlubić się może każdy, kto na Niego przysięga, bo zamkną się usta krzywoprzysięzcy.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska       | Król wszakże będzie się radował w Bogu; szczylić się będzie każdy, kto na niego przysięga, usta kłamców bowiem będą musiały zamilknąć.                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska    | Zaś król będzie się weselił dzięki Bogu; będzie się chlubił także każdy, kto Mu został zaprzysiężony; a usta kłamców będą zamknięte.                  |

<sup>1)</sup> <x>230 57:5</x>

<sup>2)</sup> <x>50 25:18</x>; <x>230 11:2</x>